

CORRIGENDUM # 1
to the
CONTRACT NOTICE

Tender reference: KSCR/PROC/2019/0346

Subject: Provision of professional translators and revisers specialized in voluminous technical legal texts and complex proceedings before international courts (English, Albanian, Serbian)

Location: The Hague / The Netherlands

The contract notice is corrected or modified as follows:

Point # 21 – Lot # 1: Provision of English to Albanian translators – Selection criteria for NATURAL persons – Technical capacity of candidate

Instead of: The candidate has 3 years of translation/revision experience including at least 50 days translating/revising/interpreting from English into Albanian at the professional level for international courts or tribunals (attested by letters or certificates issued by such international courts or tribunals). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Read: The candidate has 3 years of translation/revision experience including at least 50 days (or 85000 words) translating/revising/interpreting from English into Albanian at the professional level for international courts or tribunals or international organisations dealing with legal and judicial matters (attested by letters or certificates by such international courts or tribunals or international organisations). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Point # 21 – Lot # 2: Provision of Albanian to English translators – Selection criteria for NATURAL persons – Technical capacity of candidate

Instead of: The candidate has 3 years of translation/revision experience including at least 50 days translating/revising/interpreting from Albanian into English at the professional level for international courts or tribunals (attested by letters or certificates issued by such international courts or tribunals). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Read: The candidate has 3 years of translation/revision experience including at least 50 days (or 85000 words) translating/revising/interpreting from Albanian into English at the professional level for international courts or tribunals or international organisations dealing with legal and judicial matters (attested by letters or certificates by such international courts

or tribunals or international organisations). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Point # 21 – Lot # 3: Provision of English to Serbian translators – Selection criteria for NATURAL persons – Technical capacity of candidate

Instead of: The candidate has 3 years of translation/revision experience including at least 50 days translating/revising/interpreting from English into Serbian at the professional level for international courts or tribunals (attested by letters or certificates issued by such international courts or tribunals). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Read: The candidate has 3 years of translation/revision experience including at least 50 days (or 85000 words) translating/revising/interpreting from English into Serbian at the professional level for international courts or tribunals or international organisations dealing with legal and judicial matters (attested by letters or certificates by such international courts or tribunals or international organisations). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Point # 21 – Lot # 4: Provision of Serbian to English translators – Selection criteria for NATURAL persons – Technical capacity of candidate

Instead of: The candidate has 3 years of translation/revision experience including at least 50 days translating/revising/interpreting from Serbian into English at the professional level for international courts or tribunals (attested by letters or certificates issued by such international courts or tribunals). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Read: The candidate has 3 years of translation/revision experience including at least 50 days (or 85000 words) translating/revising/interpreting from Serbian into English at the professional level for international courts or tribunals or international organisations dealing with legal and judicial matters (attested by letters or certificates by such international courts or tribunals or international organisations). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Point # 21 – Lot # 5: Provision of English to Albanian revisers – Selection criteria for NATURAL persons – Technical capacity of candidate

Instead of: The candidate has 5 years of translation/revision experience including at least 50 days translating/revising/interpreting from English into Albanian at the professional level for international courts or tribunals (attested by letters or certificates issued by such international

courts or tribunals). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Read: The candidate has 5 years of translation/revision experience including at least 50 days (or 85000 words) translating/revising/interpreting from English into Albanian at the professional level for international courts or tribunals or international organisations dealing with legal and judicial matters (attested by letters or certificates by such international courts or tribunals or international organisations). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Point # 21 – Lot # 6: Provision of Albanian to English revisers – Selection criteria for NATURAL persons – Technical capacity of candidate

Instead of: The candidate has 5 years of translation/revision experience including at least 50 days translating/revising/interpreting from Albanian into English at the professional level for international courts or tribunals (attested by letters or certificates issued by such international courts or tribunals). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Read: The candidate has 5 years of translation/revision experience including at least 50 days (or 85000 words) translating/revising/interpreting from Albanian into English at the professional level for international courts or tribunals or international organisations dealing with legal and judicial matters (attested by letters or certificates by such international courts or tribunals or international organisations). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Point # 21 – Lot # 7: Provision of English to Serbian revisers – Selection criteria for NATURAL persons – Technical capacity of candidate

Instead of: The candidate has 5 years of translation/revision experience including at least 50 days translating/revising/interpreting from English into Serbian at the professional level for international courts or tribunals (attested by letters or certificates issued by such international courts or tribunals). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Read: The candidate has 5 years of translation/revision experience including at least 50 days (or 85000 words) translating/revising/interpreting from English into Serbian at the professional level for international courts or tribunals or international organisations dealing with legal and judicial matters (attested by letters or certificates by such international courts or tribunals or international organisations). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Point # 21 – Lot # 8: Provision of Serbian to English revisers – Selection criteria for NATURAL persons – Technical capacity of candidate

Instead of: The candidate has 5 years of translation/revision experience including at least 50 days translating/revising/interpreting from Serbian into English at the professional level for international courts or tribunals (attested by letters or certificates issued by such international courts or tribunals). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

Read: The candidate has 5 years of translation/revision experience including at least 50 days (or 85000 words) translating/revising/interpreting from Serbian into English at the professional level for international courts or tribunals or international organisations dealing with legal and judicial matters (attested by letters or certificates by such international courts or tribunals or international organisations). All this experience must have been acquired within 10 years prior to the deadline for receipt of applications. Previous experience which caused breach of contract and termination by a contracting authority shall not be used as reference.

All other terms and conditions of the contract notice remain unchanged. The above alterations and/or corrections to the contract notice are integral part of the contract notice.